**MA 2nd Sem(poetry) paper 2.1**

Prepared by:

A.K.Sheikh

Associate.Prof. & HOD.Arabic

Rupahi College,Nagon,Assam.

اسم الشعر : العلم و التعليم و واجب المعلم

اسم الشاعر : احمد شوقى بك

**Ahmad shawqi Bek (1868 -1932 A.D):**

Ahmad Shawqi Bek was an Egyptian modern Arabic versatile poet, who contributed a lot to the development of many old and new poetic types. His Verse is melodious, probably the most musical of modern Arabic. This poem consists of 68 verses where the poet Shawqi used to extol the teachers who dedicate their lives and times for spreading the light of knowledge among the ignorant from generation to generation. He compares the teachers with the messengers of Allah; because the teachers are in fact, the real followers of the messengers of Allah who play the vital role in spreading the true culture and education among the people. They carry the responsibilities of nations on their shoulders to make people civilized from uncivilized.

The poet suggested that the people should pay due respect to them for their sacrifices and uncounted contributions to the nation. They cherish the generation after generation with integrity and knowledge.

Verse no 1 :

قم للمعلم وفه التبجيلا

كاد المعلم ان يكون رسولا

قم للمعلم

stand for the teacher

وفه التبجيالا

give him full respect

كاد المعلم أن يكون رسولا

the teacher is almost like a prophet.

Translation: Stand for the teacher and give him full respect. The teacher is almost like a prophet.

Explanation of the verse-1:

قد وصف الشاعر ههنا عن اهمية المعلمين الذين يلعبون دورا هاما فى نشر الثقافة و للتعليم فى حياة الانسان المجتمعية و يضحون اوقاتهم الثمينة خاصة لبناء االاخلاق القويمة و االثقافة الغنية بين الناس و يجتهد المعلمون مجتهدا كبيرا فى تنمية الاذهان الصحيحة لاقامة الدين الطيبة و السكون و الأمن على الارض والتنظيم و التعاون و الاتحاد بين الناس

Verse no 2:

أ علمت أشرف أو اجل من الذى

يبنئ و ينشئ أنفسا و عقولا

أ علمت ؟

do you know

أشرف أو اجل من الذى

any person nobler than the one who

يبني و ينشئ built and nurtures

أنفسا و عقولا souls and minds.

Translation-2 :

Do you know any person nobler than one who builds and nurtures soul and mind?

Explanation of the verse-2

يقول الشاعر فى هذا البيت، ما من رجل أشرف من معلم لانه بجتهد مجتهدا كبيرا ،فى نشر التعاليم و الثقافة العالمية بين الناس و فى اتساع الارشاد و الهداية فى نفوسهم ، و مع ذلك انه يجتهد على ازالة الجهالة و الخرافة من افكارهم تماما

Verse no 3

سبحانك اللهم خير معلم

علمت بالقلم القرون الأولى

Translation :3

Glory to you, Oh Allah! You are the best instructor, you taught the people of the earlier ages with pens.

Explanation of the verse:

يمدح الشاعر حمدا كثيرا لله سبحانه تعالى الذى علم االانسان بالقلم فى القرون االاولى و قال الشاعر ان الله

- احق معلم و هاد

قبل أن يتعلم الناس باستعمال القلم كانوا فى ضيقة الظلمة و الجهالة – ما ان يتعلم الناس بتعلم استعمال القلم حتى جاء الناس من كل انحاء العالم الى نور الهداية و المعرفة

و قد وصل الناس اليوم الى اوج الكمال فى العلوم و التكنولوجيا و الثقافة – هكذا عرف

الناس طريقة لقرأئة الكتب الشهيرة المفيدة و اسلوبا لكتابة التواريخ العالمية الموجودة

سبحانك اللهم

glory to you, oh Allah

خير معلم

you are the best instructor

علمت بالقلم

you taught the people with pen

القرون الأولى

of the earlier ages

Verse no 4

اخرجت هذا العقل من ظلماته

و هديته النور المبين سبيلا

Translation 3:

You brought out this mind from its darkness and guided it to the illuminated clear path.

Explanation of the verse:

الشاعر يذكر هناك على درجة المعلم الذى يلعب دورا بارزا فى بناء أساس العلوم و الثقافة فى نفوس الناس و يهدى المعلمون الناس الى نور الهداية و طريقة الحق و يحافظون الناس من ضيقة الظلمة و الجهالة بواسطة العلم و المعرفة - هكذا يجتهد المعلمون فى طوال حياتهم لنجاة الناس من الشقاء و الهالك

-

you brought out this mind

اخرجت هذا العقل

from its darkness

من ظلماته

و هديته النور المبين سبيلا

and guided it to the illuminated clear path.

Verse no 5 :

و طبعته بيد المعلم

تارة صديء الحديد

و تارة مصقولا

Translation5:

You have created it (path) with the hand of teachers, sometimes as rusty iron and sometimes as burnished iron.

Explanation of the verse:

يقول الشاعر ان الله سبحانه تعالى قد فتح طريقة للعلم و اسلوبا للحصول على الانسانية الكاملة بواسطة

المعلمين الذين ينتشرون نور الهداية بين الناس من اجل نجاتهم من الشفاء والهالك - لذلك لحصول التعليم و العلم و المعرفة علينا أن نكون ثابتا و نتوجه الى أي من المشاكل من قبلنا ضد الباطل بحسب اقتضاء الحال